ÍNDICE

Presentación 7
CRISTINA MÁRQUEZ ARROYO
Presidente del Comité organizador

EL ESPAÑOL EN LAS ORGANIZACIONES E INSTITUCIONES ACADÉMICAS INTERNACIONALES 9
Conferencia inaugural
MIGUEL SÁENZ
Panhispanismo y traducción 11
Ponencia
LETICIA MOLINERO
Política lingüística de la Academia Norteamericana de la Lengua Española y su diálogo con la traducción 21

LA TRADUCCIÓN, VECTOR DE EVOLUCIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA 31
MARÍA ELENA FERNÁNDEZ-MIRANDA
El régimen lingüístico y la traducción en la Unión Europea 33
FRANCISCO JAVIER MUÑOZ / MARÍA VALDIVIESO
El español: cultura reflejada, lengua traducida. Apuntes a contracorriente 45

EL ESPAÑOL, LENGUA INTERNACIONAL PARA UN MUNDO MULTIPOLAR 89
MARÍA VALDIVIESO
El español en la Unión Europea. Los platos rotos de un multilingüismo de ida y vuelta 91
MIGUEL TURRIÓN
Más allá de la hegemonía del inglés: por una relación más directa del español con otras lenguas y culturas. El árabe. 113
MAITE ARAGONÉS LUMERA
Ménage à trois *o del asqueroso triángulo amoroso* 125
MIGUEL TURRIÓN
La convergencia de la traducción en el «español global» 135

Participantes 143
Patrocinadores 145